

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 508 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%283%29_13.png&itok=NBtsQnoA

bernard laue(n)tador

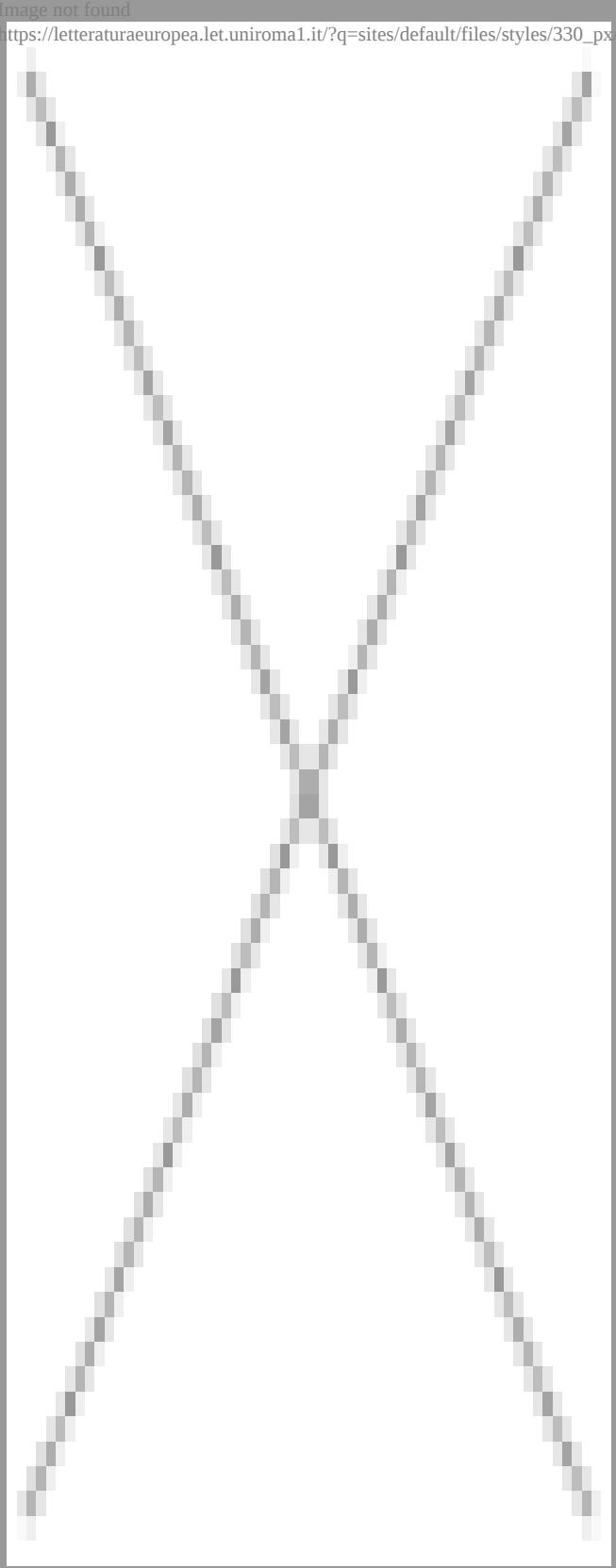
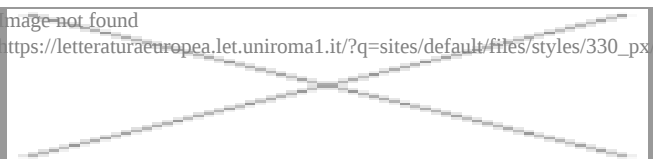
EStat ai
con hom
esper du
ç. Per am
or en lonc
estaie. E
sui men tart aper seubuç.
Que nauia fag folla(i)[1]ge. Ca
toç era (ades)[2]saluaie. Car mera
de chan recreuç. Et hon eu
plus estera muç. Mais fera
de mon damnaie.

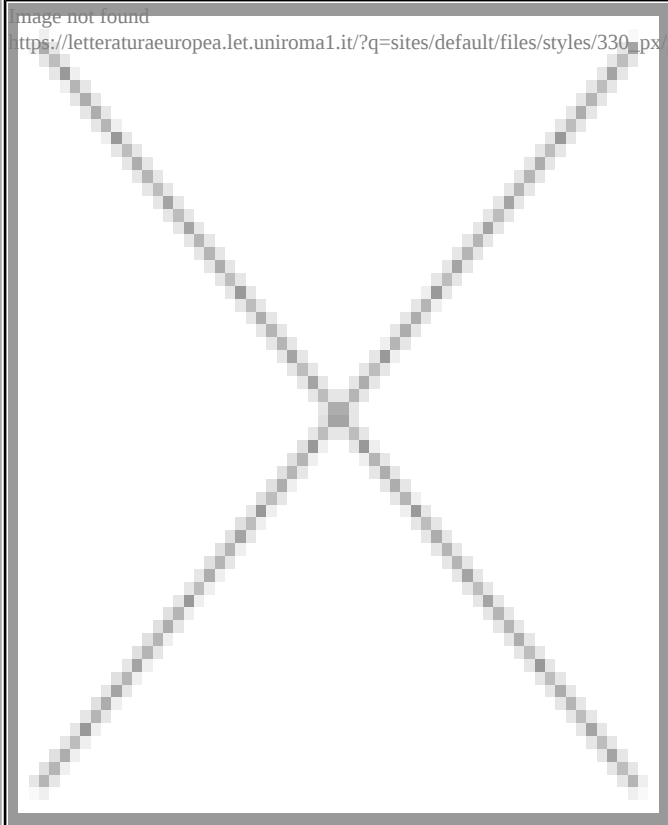
A Tal domna mera renduç.
Canc nomamet decoraie.
Mas er men sui reconoguç.
Que trop naifaig lonc ba
daie. Omais segrai son uça
ie. Eserai cui queus uoilla
druç. Eman drai per tot sa
luç. Et aurai mon cor uolaie.

MA domna fon al
comensar. Franca edebona
conpagna. Per aiso lan dei
mais amar. Que sim fos fe
re et estraingna. Car dret
ç es que domnas fraigna.
Uas sellui que a cor damar.

[1] Aggiunto in interlinea.

[2] Il copista scrive inizialmente *desaluaie*
, corretto poi in interlinea, da mano successiva,
in *adessaluaie*.

	Si fai trop son amic pregar. Dreç es camics lisofragna. DOmpna pensem del enganar. Lausengiers cui dieus contraigna. Caitan cant hom lor pot enblar. De ioi aitan engaçaingna. Sol quenegus non sen plaingna. Pot lonc temps uostra mor durar. Ecant er locs uoilla(m) par lar. Ecan locs non er romaingna. TRuans uoil eser per samor. Ecouen cablei aprenda. E mem brel del sieu amador. Quel ben quem fara nom u enda. Nim fasa far longa te(n) da. Que lonc ter minim dan paor. Canc no uic maluas donador. Cab lonc respieg nos defenda. MA domna mafag tan donor. Sil plai casa mercem pren da. Pero non sai domneia dor. Que menç demi si en tenda. Mas bel mes cab lei contenda. Cautra nam plus
	belle meillor. Quèm ual e ma iudem socor. Em fai de samor es menda.



?s lau cara sai cantar
? grat naia ma dolz esgar
? ab cui sa compagna.
? iois ges no(n) ui posc oblidar
? uos am eus uoill eus tei(n)g car.
? mes de bella compagna[3]

[3] Le due *tornadas* sono aggiunte su margine della carta da mano successiva. Le lettere iniziali dei versi sono state tagliate.

- letto 398 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard laue(n)tador	Bernard la Ventador
I	I
EStat ai con hom esper du ç. Per am or en lonc estaie. E sui men tart aper seubuç. Que nauia fag folla(i)ge. Ca toç era (ades)saluiaie. Car mera de chan recreçuç. Et hon eu plus estera muç. Mais fera de mon damnaie.	Estat ai con hom esperduç per amor en lonc estaie, e sui m?en tart aperseubuç que n?avia fag follaige; c?a toç era ades salvaie, car m?era de chan recreçuç; et hon eu plus estera muç, mais fera de mon damnaie.
II	II

A Tal domna mera renduç. Canc nomamet decoraie. Mas er men sui reconoguç. Que trop naifaig lonc ba daie. Omais segrai son uça ie. Eserai cui queus uoilla druç. Eman drai per tot sa luç. Et aurai mon cor uolaie.	A tal domna m?era renduç c?anc no·m amet de coraie, mas er m?en sui reconoguç que trop n?ai faig lonc badaie. Omais segrai son uçaie e serai, cui que·us voilla, druç e mandrai per tot saluç et aurai mon cor volaie.
III	III
MA domna fon al comensar. Franca edebona compagna. Per aiso lan dei mais amar. Que sim fos fe re et estraingna. Car dret ç es que domnas fraigna. Uas sellui que a cor damar. Si fai trop son amic pregar. Dreç es camics lisofragna.	Ma domna fon al comensar franca e de bona compagna; per aiso la·n dei mais amar que si·m fos fere et estraingna; car dretç es que domna·s fraigna vas sellui que a cor d?amar. Si fai trop son amic pregar, dreç es c?amics li sofragna.
IV	IV
DOmpna pensem del enganar. Lausengiers cui dieus contraigna. Caitan cant hom lor pot enblar. De ioi aitan engaçaingna. Sol quenegus non sen plainigna. Pot lonc temps uostra mor durar. Ecant er locs uoilla(m) par lar. Ecan locs non er romaingna.	Dompna, pensem del enganar lausengiers, cui Dieus contraigna, c?aitan cant hom lor pot enblar de ioi, aitan en gaçaingna. Sol que negus non s?en plainigna! Pot lonc temps vostr?amor durar, e cant er locs, voillam parlar, e can locs non er, romaingna.
V	V
TRuans uoil eser per samor. Ecouen cablei aprenda. E mem brel del sieu amador. Quel ben quem fara nom u enda. Nim fasa far longa te(n) da. Que lonc ter minim dan paor. Canc no uic maluas donador. Cab lonc respieg nos defenda.	Truans voil eser per s?amor, e coven c?ab lei aprenda; e membre·l del sieu amador, que·l ben que·m fara, no·m venda ni·m fasa far long?atenda, que lonc termini·m dan paor, c?anc no vic malvas donador c?ab lonc respieg no·s defenda.
VI	VI

MA domna mafag tan donor. Sil plai casa mercem pren da. Pero non sai domneia dor. Que menç demi si en tenda. Mas bel mes cab lei contenda. Cautra nam plus belle meillor. Quem ual e ma iudem socor. Em fai de samor es menda.	Ma domna m?a fag tan d?onor, si·l plai c?a sa merce·m prenda; pero non sai domneiador que menç de mi s?i entenda. Mas bel m?es c?ab lei contenda, c?autra n?am plus bell?e meillor, que·m val e m?aiud?e·m socor e·m fai de s?amor esmenda.
VII	VII
?s lau cara sai cantar ? grat naia ma dolz esgar ? ab cui sa compagna.	?s lau c?ara sai cantar, ? grat n?aia ma Dolz-Esgar ? ab cui s?acompagna.
VIII	VIII
? iois ges no(n) ui posc oblidar ? uos am eus uoill eus tei(n)g car. ? mes de bella compagna	? iois ges non vi posc oblidar, ? vos am e·us voill e·us teing car, ? m?es de bella compagna.

- letto 343 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_12.png&itok=N0rS0HYZ



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_12.png&itok=jAzR_tuS



- letto 371 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-94>